

Abstrak: Penelitian ini berfokus pada investigasi strategi-strategi yang digunakan dalam penerjemahan subtitel film “Frozen” berdasarkan teori yang dikemukakan oleh Gottlieb (1992) dan Newmark (1988), serta kualitas terjemahan berdasarkan teori Barnwell (1996). Penelitian ini merupakan penelitian deskriptif kualitatif. Data-data diperoleh dari naskah asli dan subtitel bahasa Indonesia film “Frozen” serta analisis penilaian kualitas yang dilakukan oleh peneliti dan rekan sesama mahasiswa Pendidikan Bahasa Inggris. Hasil temuan menunjukkan bahwa strategi yang paling sering digunakan dalam penerjemahan di film “Frozen” adalah *paraphrase* (52,94%), diikuti oleh *transfer* (13,93%), *imitation* (13,47%), *deletion* (12,85%), *condensation* (4,18%), *resignation* (1,08%), *decimation* (0,77%), *expansion* dan *transcription* (0,31%), dan yang terakhir adalah *dislocation* (0,15). Dari hasil penilaian, kualitas terjemahan termasuk ke dalam kategori baik dengan nilai 3,86 dalam skala satu sampai empat. Penelitian mengindikasikan bahwa kualitas terjemahan adalah baik berdasarkan akurasi, kejelasan, dan kenaturalannya.

Kata kunci: *penerjemahan, strategi penerjemahan subtitel, film, kualitas terjemahan*

Abstract: This study focuses on investigating the strategies used in translating a “Frozen” movie subtitle based on theory proposed by Gottlieb (1992) and Newmark (1988), and also the quality of the translation based on theory by Barnwell (1996). The research is a descriptive qualitative research. The data were obtained from the original script, the Bahasa Indonesia subtitle of the film. The findings reveal that the most frequently used strategy in the film is *paraphrase* (52.94%), followed by *transfer* (13.93%), *imitation* (13.47%), *deletion* (12.85%), *condensation* (4.18%), *resignation* (1.08%), *decimation* (0.77%), *expansion* and *transcription* (0.31%), and the last is *dislocation* (0.15%). The result of quality assessment is classified as good with the score 3.86 in a scale of one to four. The research indicates the quality of the translation is good in terms of its accuracy, clarity, and naturalness.

Key words: *translation, subtitling strategies, film, translation quality*